

## SUMARI

### DOSSIER (*LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA: UN PONT ENTRE LES CULTURES*)

- Literatura universal: “la traducció és un acte d’amor”,*  
Elija Lutze.....9
- La gènesi i evolució de Versions Múltiples: un projecte col·laboratiu de traduccions literàries,*  
Sílvia Aymerich i Lemos ..... 15
- Presentacions singulars: el festival de poesia “Multiple Versionen” de Leipzig,*  
Sabine Asmus i Ielyzaveta Walther .....21
- Una experiència personal a l’entorn de la traducció literària mitjançant llengües pont,*  
Pau Joan Hernández.....27
- L’autotraducció dins el projecte Versions Múltiples,*  
Sílvia Aymerich i Lemos .....35
- Sobre els equívocs en la traducció literària. El cas del poema d’Espriu “Cançó d’Albada. Recordant Goethe”,*  
Antoni Prats .....51
- Traduir poesia infantil, és a dir, traduir poesia,*  
Miquel Desclot .....61
- La rauxa de les traduccions catalanes (1962-1968) vista per un traductor d’aquells anys,*  
Artur Quintana.....77

*Entrevista a Joan Francesc Mira: “He fet tantes coses per necessitat”*,  
Tomàs Llopis ..... 87

RESUMS / SUMMARIES ..... 123

## RESSENYES I COMENTARIS

*Entorn de la narrativa breu*, (Jordi Puntí: *Això no és Amèrica*, Ed. Empúries, Barcelona, 2017. 224 pàgines).

Rafa Gomar..... 133

*Elogi dels paisatges humanitzats*. Josep Santesmases i Ollé: *Els paisatges trobats. Dietari* (Premi de Narrativa Memorialística Ciutat de Benicarló 2017. Onada Edicions. Benicarló, 2017).

Antoni Prats ..... 139

*Emili Rodríguez-Bernabeu, poeta d’Alacant*. Text de la presentació a la Casa Berdín, seu de l’Institut Alacantí de Cultura, de l’*Obra poètica completa* d’E. Rodríguez-Bernabeu. (Alacant, 27 de febrer de 2018).

Antoni Prats ..... 143

*La història contada a través d’un toll*. (Una lectura de *La presó del cel* de Joaquim Espinós. Editorial Lletra Impresa, 2017).

Victòria E. Cremades ..... 149

## ANTOLOGIA

*Homenatges de l’equip de Versions Múltiples als seus degans:*

*Homenatge a Bernat Lesfargas* ..... 157

*Homenatge a Renada-Laura Portet* ..... 171

*Homenatge a Andreas Wesch*..... 195